

第一期會訊

2026-2027

NEWSLETTER VOLUME 1



生命燃亮生命

LIFE ENLIGHTENS LIFE

主席的話

WORDS FROM CHAIRPERSON



小組成立至今，已過三十二年。三十二年間，小組始終傳遞著「生命燃亮生命」的火炬。我們相信，每一個孩子都應當有繼續接受教育的機會，每一個生命都有其獨特的閃光。

過去的半年裡，小組成功舉辦了青藜教育節和夏季考察團的活動，並首次來到江西省進行考察。我們有幸來到江西省贛州市會昌縣白鵝鄉，與當地的學生面對面交流，聆聽他們對於未來的美好期盼。學生們對接觸更廣闊世界的嚮往，正是我們前行的動力。儘管一路有許多艱難險阻，我們也將披荊斬棘，將這份溫暖帶給更多需要幫助的學生。

感謝各位幹事的辛勤付出，更感謝活動參與者、捐助人與社會各界對這份事業的鼎力支持。秉持這份信念，小組未來也將繼續致力於改善中國內地教育薄弱地區的情況。願以綿薄之力匯聚星海，為更多孩子帶去廣闊的未來。

It has been thirty-two years since the founding of our association. Over these three decades, we have carried forward the torch of "Life Enlightens Life." We firmly believe that every child deserves the opportunity to continue their education, and that every life holds a unique brilliance of its own.

Over the past six months, we have successfully organized the Cultifuture Education Festival and the Summer Expedition, and for the first time, we conducted a field visit to Jiangxi Province. We had the privilege of visiting Bai' e Township, Huichang County, Ganzhou City, Jiangxi Province, where we engaged in face-to-face dialogue with local students and listened to their aspirations for a brighter tomorrow. Their yearning to connect with a wider world is precisely what fuels our journey forward. Though the path ahead is strewn with challenges, we will press on undaunted, bringing warmth to every student in need.

Our deepest gratitude goes to our dedicated executive members, and to all participants, donors, and friends from every sector of society for their unwavering support of this cause. With this conviction at heart, our association will continue its mission to improve educational conditions in under-resourced areas of the Chinese Mainland. May our modest efforts converge into a galaxy of light, opening a broader future for more children.

目錄

P2

主席的話

P3

青藜教育節

P4-5

夏季考察團

P6

助學計劃

P2

青藜教育節

Cultifuture Education Festival

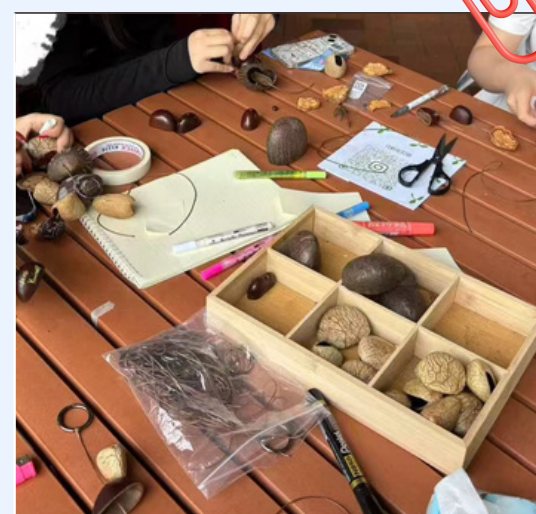
本年度的青藜教育節已於二零二六年四月十三日至四月二十四日，在香港大學大學街圓滿舉行，本屆活動主題定為「星光匯港大·藜火照遠方」。在各位的熱情參與和支持下，此次活動得以順利開展。小組所籌集的善款都將化作遠方孩子們手中的書本與課堂，為內地教育資源薄弱地區的學子點亮前行的希望，切實推動當地教育的持續進步。我們誠摯邀請您繼續關注本小組的後續行動，讓教育的光熱不止於這十四日，而是伴隨「星光」與「藜火」，延續至每一個需要被溫暖的角落。

再次衷心感謝每一位同行者。願我們攜手，讓星光永耀港大，讓藜火長明遠方，共築更多教育夢想，點亮更多生命未來。



Cultifuture Education Festival 2026 was successfully held from April 13 to 24, 2026, under the theme "Starlight Gathers at HKU, Flame Lights the Way Forward." With your enthusiastic participation and support, the event proceeded smoothly. We firmly believe that every kindness raised is intended to be used as educational resources for children in remote areas,

lighting the way of hope for students in educationally under-resourced regions of the Chinese Mainland and effectively promoting sustained progress in local education. We sincerely invite you to continue following our team's future endeavours, so that the warmth and light of education can reach every corner in need of care. Once again, our heartfelt gratitude goes to every supporter. We sincerely invite everyone to join us in building more educational dreams and lighting up more lives for the future.



夏季考察團

Summer Expedition



本年度小組舉辦的夏季考察團於江西省贛州市會昌縣白鵝鄉的白鵝中心小學以及白鵝初級中學開展，共資助24名中小學生一年在校的學費和生活費，總資助金額約四萬四千港幣。本年度，小組成員深入鄉村基層，逐戶走進全部受助學生的家庭，親身走訪、實地觀察，逐一了解每位學生的家庭結構、經濟狀況、生活困境、學習環境與實際需求。透過面對面與學生、監護人溝通，真實傾聽基層學童的心聲與困境，精準掌握每一名受助對象的真實情況，確保每一筆資助都落到真正有需要的學生身上。

This summer expedition programme organised by our team was carried out at Bai'e Central Primary School and Bai'e Junior High School in Bai'e Township, Huichang County, Ganzhou City, Jiangxi Province. We provided one-year tuition and living subsidies to 24 primary and secondary students, with total funding amounting to approximately HKD 44,000.

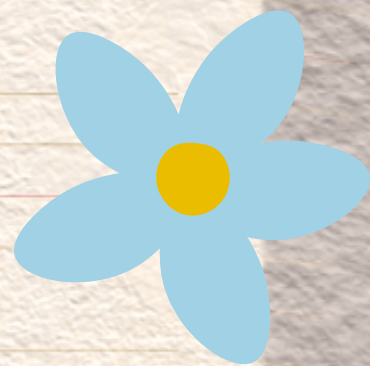
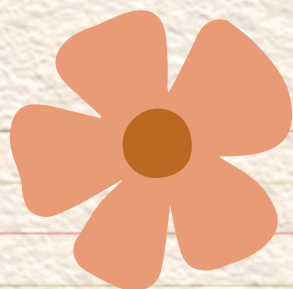
Throughout the programme, our team members travelled deep into rural communities and conducted door-to-door home visits to all sponsored students. Through on-site inspections, we comprehensively documented each pupil's family structure, household financial conditions, living hardships, learning environments and practical needs. Face-to-face dialogues with students and guardians allowed us to listen firsthand to the difficulties faced by grassroots children, gain an accurate grasp of the actual circumstances of every beneficiary, and ensure all financial aid reaches students in need genuinely.



幹事感想



跋山往廈南一隅，落足會昌白鵝的鄉野。
盛夏的風攜著田間燥熱，
我們穿行阡陌巷陌，叩開一戶戶樸素的門扉。



踏過泥路，望見孩童局促的居所，
聽見長輩講述生活裏橫亘的艱辛。
四萬四千港幣的資助，從來不止紙面數字，
是為二十四名少年鋪展一年讀書的路途。



逐家走訪、傾聽與凝望，
讓每一筆善意落地，交付給需要溫柔托舉的靈魂。
時光倏忽告別白鵝鄉土，
山野蟬鳴、稚子眼眸、鄉間燈火卻長留心底。
此番奔走不僅是一次夏季考察，
更是一場與少年相逢的修行；
往後遙憶猶念鄉間風土，固守最初助人向學的心意。

助學計劃



當我們身處大城市，過著有書可讀、豐衣足食的生活時，是否曾想過，有些懷著夢想的孩子正面臨著被迫輟學的問題。是現實，硬生生阻斷了他們懷揣夢想的心。我們知道、每份日常開支都值得珍惜。為此，我們推出三項資助計劃，旨在為這些孩子鋪設通往夢想的軌跡。您的支持，將點亮他們的前路，並將這份希望傳遞給整個社區，讓每一盞微光都能照亮更多被遺忘的角落。

趕緊行動起來吧！加入我們的捐款和資助計劃：

1. 每月定額捐款計劃：每月捐出一小筆錢，轉化成支持教育的力量，為孩子們創造出更多可能！
2. 一對一資助計劃：選擇一個有需要的學生進行資助，讓其能夠順利完成學業，讓本身遙不可及的理想成為現實！
3. 多對一資助計劃：與親友攜手，合力出資資助一位學生，點亮希望之火！

When we live in bustling cities, surrounded by books and plenty, have we ever paused to think about those dream-filled children who are facing the threat of being forced to drop out of school? It is reality that harshly severs their aspiring hearts.

We understand that every daily expense counts. That's why we have launched three funding programs aimed at paving the way for these children to pursue their dreams. Your support will light up their path and spread this hope throughout the community, allowing every glimmer of light to illuminate more forgotten corners.

Take action now! Join our donation and subsidy programs:

1. Monthly Donation Scheme: Contribute a small amount monthly, transforming it into a force for educational support and creating more possibilities for children!
2. One to One Subsidy: Choose a student in need to support, enabling them to complete their education and turn their once-distant dreams into reality!
3. Mass to One Subsidy: Team up with friends and family to collectively sponsor a student, igniting the flame of hope!

助學者的善款將全數撥入「香港大學學生青葵教育小組中國教育發展基金」，獨立於小組的行政費用。每學期初，收到學生入學證明後，小組將不經第三方，直接把款項電匯至受資助學生的銀行戶口。我們每年組織考察團，實地探訪受資助學生，並與校方和學生保持長期聯絡，核實受資助學生名單及監察基金運用。我們的年度財政報告會由專業核數師核數，並刊登於年度工作報告供公眾查閱。

All the fund raised will be transferred to the "China Education Development Fund, Cultifuture Education Student Association, HKU". The monetary subsidy is directly remitted to subsidized students' bank account. In addition, we organizes trips to subsidizing region yearly so as to visit the subsidized students and to make contact with the schools there. Through the above process, we confirm the list of students to be subsidized and monitor the cash flow of the Fund. Moreover, our annual financial report is audited by a professional auditor, and published in our annual journal and website.

網上捐款表格
online donation form



捐款表格 Donation Form

*若參與多對一捐款計劃，請填寫捐款代表個人資料

For Mass to one subsidy, please fill in the information of the donation representative

個人資料 Personal Details *請刪去不適用者 Please delete as appropriate	
英文姓名：先生/女士/小姐	Name in English: Mr./Mrs./Ms.
姓 Surname：	
名 First Name：	
中文姓名 Name in Chinese:	
捐款團體 (如適用) Corporate donor (if applicable):	
通訊語言 Language: 中文/English/中英均可 Both	
手提電話 Mobile No.:	
住宅電話 Home Tel No.:	
電郵 Email:	
通訊地址 Address:	
助學方式 Ways of Subsidization *請勾選合適的方格 Please delete as appropriate or tick the checkbox	
☐ 一對一資助 One to One Subsidy ☐ 多對一資助 Mass to One Subsidy 本人 (請) 願意助學 一位農村學生。 I/We would like to subsidize the school fee of ____ village student(s). 資助模式 Mode of Subsidization *請勾選合適的資助情況，學生將完成匯票或匯票。 Funding may subject to adjustments at school fees, the situation of students and exchange rate. ☐ 一次性捐款 One-off Payment ☐ 每月捐款 Monthly Payment 港幣 HKD ____ X ____ 名學生 student(s) X ____ 年 Year = 港幣 HKD ____	
☐ 每月定期捐款計劃 Monthly Donation Scheme 捐款金額 Donation Amount: ____ ☐ HKD30 ☐ HKD50 ☐ HKD100 ☐ HKD200 ☐ HKD ____	

捐款方法 Donation Methods

☐ 銀行直接轉賬 By Bank Direct Transfer 香港上海匯豐銀行 HSBC: 808-066609-838
☐ 劃線支票 By Cheque 支票號碼 Cheque No.: 抬頭請寫「China Education Association HKUSU」 Payable to 'China Education Association HKUSU' 支票背面請寫上捐助者姓名及聯繫方式 Write your name and contact information at the back of the cheque *(如) 銀行在辦理銀行改名手續 We are still in the process of changing bank name)
☐ 自動轉賬 Autopay (每月捐款適用 For Monthly Donation/Monthly Payment Only) *請填寫附件之「直接付款授權書」 Please fill in the attached 'Direct Debit Authorization Form'
☐ 我要收據 I need a receipt ☐ 請寄回收據 Please send me a receipt
*捐款港幣 100元或以上所獲得正式收據才可作扣稅報項之用。 每月捐款收據將於每年四月發送一次。 Tax deductible receipts will be issued for donation over HKD100. An annual receipt for 'Monthly Donation' will be issued every April.

閣下的個人資料將會保密處理，只供香港大學學生青藝教育小組作處理捐款及寄發收據之用。
為與您保持緊密聯繫，小組將使用閣下的個人資料 (姓名、地址、電郵及/或電話等)，
作為日後寄發有關小組活動、服務、籌款、義工招募及收集意見等資訊之用。

Your personal data will be kept as strictly confidential and will be used by
Culture Education Student Association, HKU for processing donation and issuing receipts.
To stay in touch with you, we may use your personal data (name, address, e-mail
and/or telephone no. etc.) to send you information about our activities, service, fundraising,
volunteer recruitment and may occasionally request your feedback.

我 同意 / 不同意 香港大學學生青藝教育小組向我提供以上資訊
I agree / disagree to receive the above information from CEA, HKU

日期 Date: _____

直接付款授權書填寫指引 Guidelines to fill in Direct Debit Authorization Form

常用的「銀行編號」Common 'Bank No.'

- 004 香港上海匯豐銀行 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation
012 中國銀行 Bank of China
015 東亞銀行 Bank of East Asia
024 恒生銀行 Hang Seng Bank

「分行編號」和「帳戶號碼」 'Branch No.' & 'Account No.'

香港上海匯豐銀行 HSBC：

12個凸起之數字中，首3個為「分行編號」，其後9個為「帳戶號碼」
There are 12 raised numbers. The first 3 are 'Branch Code' and the 9 rest are 'Account No.'

中國銀行 BOC：

提款卡正面最底有14個小數字，首3個為「銀行編號」(012)，
次3個為「分行編號」，其後8個為「帳戶號碼」
There are 14 small numbers at the bottom of the ATM card.
The first 3 are 'Bank Code' the next 3 are 'Branch Code' and the 8 rest are 'Account No.'

東亞銀行 BEA：

19個凸起之數字中，首7個為無關數字，次3個為「分行編號」
There are 19 raised numbers. Ignore the first 7 numbers.
The next 3 are 'Branch Code' the 9 rest are 'Account No.'

恒生銀行 HSB：

12個凸起之數字中，首3個為「分行編號」，其後9個為「帳戶號碼」
There are 12 raised numbers. The first 3 are 'Branch Code' and the 9 rest are 'Account No.'

直接付款授權書 Direct Debit Authorization Form (只適用於「每月捐款」 Only applicable to 'Monthly Donation') *請在任何劃塗或修改處簽名 Please sign near every deletion and correction 收款人之一方 (受益人) Name of Party to be credited (the beneficiary): CHINA EDUCATION ASSOCIATION HKUSU *以下為條款		
銀行編號 Bank No.:	分行編號 Branch No.:	收款帳戶之號碼 Account No.:
004	808	066609838

本人(等)的銀行及分行的名稱 My/Our Bank Name and Branch:

銀行編號 Bank No.:	分行編號 Branch No.:	收款帳戶之號碼 Account No.:
----------------	------------------	----------------------

本人(等)在報單/存摺上所記錄之名稱(請以英文正楷填寫)
My/Our Name as recorded on Statement/Passbook (in block letters):

本人(等)在報單/存摺上所記錄之地址 My/Our Address as recorded on Statement/Passbook:

每月捐款之限額 Limit for Each Monthly Donation: HKD	聯絡電話 Contact No.:	
**到期日 Expiry Date (如適用 If applicable)：	本人(等)之簽名 My/Our signature(s):	
填寫日期 Date of Completion:	(銀行戶口簽名 as signed for bank account)	
此欄由小組及銀行填寫 For official use only		
債務人參考 Debtor's Reference:	銀行專用 For Bank Use:	簽名或核對 Signature Verified:

**如「每月捐款之限額」一欄未有填上，債務銀行會將捐款無限設定為「不設上限」。
If 'Limit for Each Monthly Donation' is not specified, the debtor's bank will set the limit as 'unlimited'.

本人(等)同意電匯本人(等)之上述銀行(倘將他人匯往或匯往本人(等)銀行之別則，
自本人(等)之帳戶內轉帳)上上述款項，有關款項金額不得超過以上指定金額。
本人(等)同意電匯本人(等)之銀行(倘將款項轉往或匯往本人(等)之帳戶內)。

如因該等轉帳而令本人(等)之帳戶出現透支或令現款之匯款受阻，本人(等)同意及認可承擔全部責任。
本人(等)同意電匯本人(等)之帳戶(當無足夠款項支付時)或轉帳。
本人(等)之銀行有權不予轉帳，且銀行可更改轉帳之日期，而不得以一般規則而增加或在本週轉帳。
本局電匯款項之更改另行通知為記。

本人(等)同意接受本局轉帳之任何通知，須於收到更改日期後五個工作天之內(不予本人(等)之銀行)。

I/We hereby authorize my/our above named Bank to effect transfer from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above.
I/We agree that my/our Bank shall not be obligated to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.
I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of my such transfer(s).

I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorized, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice.
This authorization shall have effect until notice.

I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/We may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.